

TRANG CHỦ

ĐỌC ĐƯỜNG VĂN HỌC

CHÂN DUNG & PHÒNG VẤN

TÁC PHẨM CHỌN LỌC

HOẠT ĐỘNG HỘI

NHỊP SỐNG SÀI GÒN

THỂ GIỚI SÁCH

THƠ PHỔ NHẠC

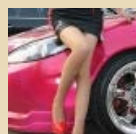
THƯ VIỆN TÁC GIẢ

LIÊN HỆ

Kỷ niệm 60 năm
chiến thắng
Điện Biên Phủ
(7.5.1954- 2014)



TIN MỚI

[Xem thêm](#)
**Đội nhau lên đầu!**

"Yêu nhau trái ấu cũng tròn, ghét nhau bồ hòn cũng méo". Thế nhưng

**Sách quý về chủ quyền Việt Nam trên**

CHÂN DUNG

[Xem thêm](#)
**Nhật Chiêu sơ ngộ và ân tình thơ Haiku**

Ngôn từ trong thơ Haiku không hề rắc rối, không hề mang tính trang sức,

**Biển trong thơ Nguyễn Ngọc Phú**

Hồn quê trong thơ Nguyễn Ngọc Phú là hồn của biển. Nhưng từ tâm

**Lê Quang Sinh một cách đi với cách tân**

Thơ thì chỉ làm một mình chứ ai làm thơ tập thể. Nhưng cái "một

**Đinh Nam Khương sống lục bát dòng**

Lặng lẽ một dòng sông vẫn kể truyền được những giá trị thơ truyền

TIN VĂN

Gjekë Marinaj giao lưu bạn thơ Việt Nam

03.6.2014 - 23:00

NVTPHCM- Nhà thơ - Tiến sĩ triết học Gjekë Marinaj (người Mỹ gốc Albania), trong gần hai năm qua đã miệt mài chuyên ngữ thơ Mai Văn Phan sang tiếng Albania và tập hợp 55 bài thơ thành cuốn sách mang tên "Zanore në vesë" (Những nguyên âm trong sương sớm).

Tập thơ của tác giả Việt Nam đầu tiên được xuất bản và phát hành tại Anbani ngay trước ngày Hội sách (23.4) đã gây được ấn tượng đặc biệt với bạn đọc Anbani về vẻ đẹp văn hóa, đất nước và con người Việt Nam. Ngày 01.6.2014, nhà thơ - Tiến sĩ Gjekë Marinaj đã đến Việt Nam và có cuộc gặp gỡ thân tình với tác giả của những bài thơ ông chuyển ngữ cùng các nhà văn, nhà thơ Việt Nam tại thủ đô Hà Nội.

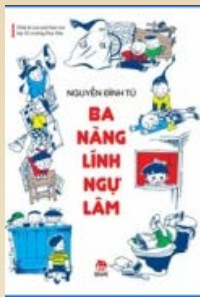
Đến dự buổi gặp mặt nhà thơ Anbani Gjekë Marinaj có các nhà thơ Việt Nam nổi tiếng: nhà thơ Hữu Thịnh – Chủ tịch Hội Nhà văn VN, Chủ tịch Liên hiệp các Hội VHNT VN; nhà thơ Nguyễn Quang Thiều – Phó Chủ tịch Hội Nhà văn VN, Phó Tổng thư kí thứ nhất Hội Nhà văn Á – Phi; nhà thơ Bằng Việt – Chủ tịch Liên hiệp các Hội VHNT Hà Nội, Chủ tịch Hội đồng thơ Hội Nhà văn VN; nhà văn Trung Trung Đĩnh – Ủy viên BCH Hội Nhà văn VN, Giám đốc Nxb Hội Nhà văn; nhà văn Võ Thị Xuân Hà - Ủy viên BCH Hội Nhà văn VN, Trưởng ban Nhà văn trẻ... cùng nhiều nhà văn, nhà thơ, nhà phê bình và cán bộ Nxb Hội Nhà văn.



Hai nhà thơ Gjekë Marinaj và Mai Văn Phấn kí tặng sách

THỂ GIỚI SÁCH

[➔ Xem thêm](#)



Nhà thơ Hữu Thịnh chúc mừng tập thơ mới của nhà thơ Mai Văn Phấn đã cất cánh và bay đến đất nước Anbani, xứ sở của những dãy núi tuyết đẹp. Chủ tịch Hội Nhà văn đánh giá rất cao tình yêu, niềm say mê trước vẻ đẹp Việt Nam và tinh thần hợp tác phát triển văn học của nhà thơ - Tiến sĩ triết học Gjekë Marinaj. Ông giới thiệu cùng nhà thơ Albania hai thế hệ nhà thơ Việt Nam có mặt tại đây: thế hệ nhà thơ chống Mỹ (*đại diện là nhà thơ Bằng Việt và nhà thơ Hữu Thịnh - PV*) và thế hệ các nhà thơ đổi mới, trong đó Mai Văn Phấn là một trong những gương mặt tiêu biểu. Ông khẳng định nhà thơ Mai Văn Phấn và các nhà thơ cùng thời đã trả lời được câu hỏi: Thơ Việt Nam cần đổi mới như thế nào? Với những tập thơ của mình, Mai Văn Phấn đã đưa ra những lý giải về sự đổi mới trong thơ Việt, anh đã nói được những điều thế hệ nhà thơ chống Mỹ chưa kịp cất tiếng trong chiến tranh. Đất nước, con người, tâm hồn dân tộc Việt Nam đã được diễn tả một cách thăng hoa bằng tài năng của Mai Văn Phấn.



Nhà thơ Mai Văn Phấn chia sẻ, sau khi ba tập thơ được dịch sang tiếng Anh của ông (*Firmament without roof cover - Bầu trời không mái che, Seeds of night and day - Những hạt giống của đêm và ngày, Out of the dark - Buông tay cho trời rặng*) xuất bản ở Mỹ, Canada, Anh, Úc..., ông bất ngờ nhận được thư điện tử từ một người Mỹ gốc Albania, trong đó bày tỏ niềm yêu thích đặc biệt đối với những bài thơ đó. Hai năm qua, hai nhà thơ ở hai nửa bán cầu đã có rất nhiều cuộc trao đổi qua thư về thơ ca, về quan điểm nghệ thuật cũng như sự cần thiết của những nhịp cầu giao lưu giữa các nền văn học. Vượt qua những khác biệt về ngôn ngữ, quan điểm, phong tục... để đi đến điểm gặp nhau cuối cùng chính là vẻ đẹp của thi ca, tập thơ "Những nguyên âm trong sương sớm" chính là kết quả tuyệt vời được tạo nên bởi

hai tâm hồn đồng điệu. Tập thơ được tái bản với hai phần: tiếng Việt và tiếng Anbani để dành tặng những bạn đọc Việt Nam. Cũng trong khoảng thời gian này, nhà thơ Gjekë Marinaj đã gửi đến nhà thơ Mai Văn Phấn những sáng tác của mình (bằng tiếng Anh), và những bài thơ đó đã được nhà thơ Nguyễn Chí Hoan chuyển ngữ sang tiếng Việt với tiêu đề: “*Những hy vọng trong suốt*” (Nxb Hội Nhà văn xuất bản tháng 5.2014).

Trong buổi gặp gỡ thân tình với các bạn văn Việt Nam, nhà thơ Gjekë Marinaj đã xúc động nói: “Có bốn sự kiện quan trọng trong cuộc đời tôi, đó là khi tốt nghiệp đại học, lần vượt biên khỏi đất nước Albania ra nước ngoài mà không bị chết, lúc kết hôn và bây giờ, lần đầu tiên tôi được có mặt tại Việt Nam. Từ năm 7 tuổi tôi đã tìm hiểu về Việt Nam và tôi luôn dành tình cảm yêu mến sâu sắc đối với đất nước của các bạn. Hai năm qua đã có một người bạn đồng nghiệp dạy tôi nói những câu tiếng Việt thân thiện nhất. Tiếng Việt không phải lựa chọn duy nhất của tôi mà sự lựa chọn này chính là vì những người bạn Việt Nam tốt nhất tôi đã được gặp.” Nhân dịp này, nhà thơ Gjekë Marinaj gửi lời cảm ơn đặc biệt tới nhà thơ Nguyễn Chí Hoan, người đã chuyển tải trọn vẹn vẻ đẹp của Albania sang Việt Nam qua bản dịch tập thơ “*Những hy vọng trong suốt*”.

Khi nhà báo đặt câu hỏi: “Nếu tập thơ “*Những nguyên âm trong sương sớm*” của Mai Văn Phấn được xuất bản lần đầu tiên bằng tiếng Albania thì tập “*Những hy vọng trong suốt*” của ông cũng là tập thơ của tác giả Albania đầu tiên tại Việt Nam. Vậy tỉ số là “1 đều” đúng không?”, nhà thơ Gjekë Marinaj lập tức trả lời: “Tỉ số nghiêng về phía Việt Nam, các bạn đã giành chiến thắng lớn hơn vì nhà thơ Mai Văn Phấn nổi tiếng và tài năng hơn tôi rất nhiều. Thơ Mai Văn Phấn tại Albania được đón nhận nồng nhiệt và lan tỏa rất rộng ngay ở thời điểm phát hành.”

Ngay trong ngày thứ nhất ở Việt Nam, ông đã đi thăm một số điểm di tích văn hóa: Văn Miếu – Quốc Tử Giám, Hồ Gươm, Bảo tàng Dân tộc học... Trở về từ Bảo tàng Dân tộc học, sau khi biết Việt Nam có 54 dân tộc anh em, nhà thơ Albania có ước muốn trở thành dân tộc thứ 55 của người Việt Nam, bởi theo ông: “Đến Việt Nam như được trở về ngôi nhà trong trái tim tôi”.

PHONG LAN/VANVN

[>> XEM TIN VĂN KHÁC...](#)

Vui lòng [Đăng nhập](#) để gửi lời cảm nhận của bạn cho bài viết trên.